

## DE: Kabelverlängerung für Sonic Control

EN: Cable extension for Sonic Control

FR: Kit de rallonge de câble pour Sonic Control

DE: ① Der Anlage beiliegende Dokumentation beachten.

① Schutzart IP 67 (Schutz gegen kurzzeitiges Eintauchen)

① Öl- und kraftstoffbeständig, resistent gegen Seewasser, schwache Laugen und Sonnenstrahlen; für den Einsatz sowohl in Abscheidern für Fette- als auch für Leichtflüssigkeiten geeignet.

EN: ① Note and follow the documentation enclosed with the system.

① Protection rating IP 67 (protection against temporary immersion)

① Oil and fuel resistant, resistant to seawater, weak lyes and sunshine; suitable for use in separators, not only for grease but also for light liquid.

FR: ① Observer la documentation jointe au système.

① Indice de protection IP 67 (protection contre une immersion temporaire)

① Résistant à l'huile et aux carburants, résistant à l'eau de mer, aux solutions alcalines faibles et aux rayons du soleil ; convient à une utilisation aussi bien dans les séparateurs pour graisses que pour liquides légers.

### DE:

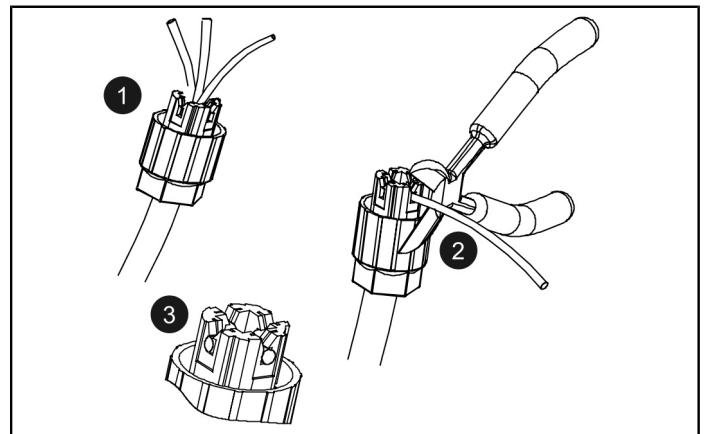
Falls erforderlich Kabel passend kürzen. Hierfür ca. 3 cm Kabelmantel abnehmen und abisolierte Aderenden durch Stecker hindurchziehen, an vorgesehenen Kontakten umbiegen und bündig abzwicken.

### EN:

Shorten the cable to fit if necessary. To do so, strip approx. 3 cm cable sheathing and pull the stripped wire ends through the connector, bend around the contacts provided and nip off the ends flush.

### FR:

Si nécessaire, raccourcir le câble de manière appropriée. Pour ce faire, retirer environ 3 cm de la gaine du câble et tirer les extrémités dénudées des brins à travers le connecteur, les rabattre au niveau des contacts prévus et les couper à ras à l'aide d'une pince.



**DE:**

Beiliegende Distanzringe beidseitig auf Verlängerungsstecker aufziehen.

Kabel (ggf. durch Kabelleerrohr) heranzuführen. Hierfür Schutzkappe abziehen (1) Stecker "Pfeil auf Pfeil" oder "Spitze auf Spitze" ausrichten (2). Stecker festziehen (3), dabei abgebildetes Spaltmaß bzw. Drehmoment beachten.

**EN:**

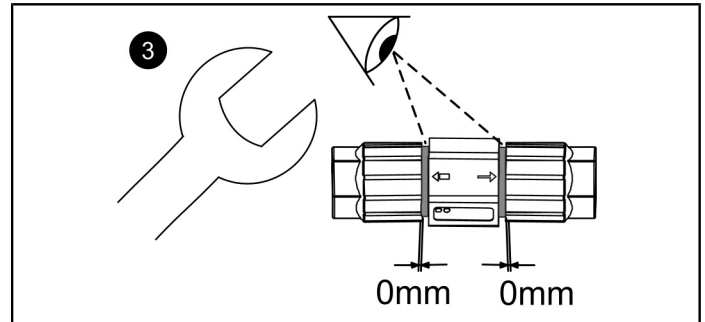
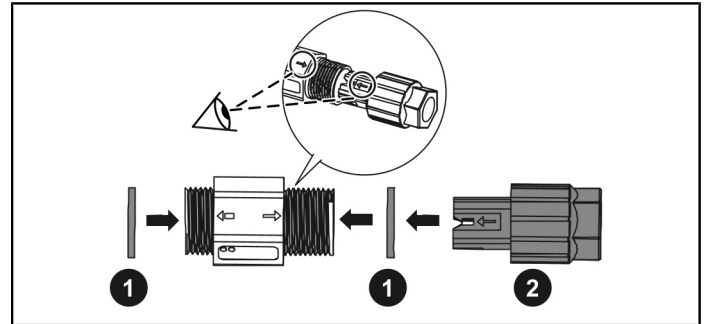
Pull the enclosed spacer rings onto both sides of the extension cable connector.

Lay the cables (through the cable conduit if necessary). To do so, pull off the protective cap (1), align the connector with "Arrow on arrow" or "Tip on tip" (2). Tighten the connector (3); note the gap size or torque in the figure.

**FR:**

Enfiler les bagues d'écartement fournies des deux côtés sur le connecteur de la rallonge.

Approcher le câble (si nécessaire, à travers un fourreau pour câbles). Retirer à cet effet le capuchon de protection (1) Aligner le connecteur « flèche contre flèche » ou « pointe contre pointe » (2). Serrer le connecteur (3), observer à cet effet l'écartement et le couple indiqués.



DE:	EN:	FR:	
Leitungsquerschnitt starr/flexibel	Cable cross-section, rigid/flexible	Leitungsquerschnitt starr/flexibel	0,34 mm <sup>2</sup> - 0,5 mm <sup>2</sup> 0,34 mm <sup>2</sup> - 0,75 mm <sup>2</sup>
Litzenaufbau/kl. Draht-durchmesser	Stranded wire build-up/ small wire diameter	Litzenaufbau/kl. Draht-durchmesser	IEC 60228 Class 1 - 6 (min. 0,15mm <sup>2</sup> )
Aderisolation	Wire insulation	Aderisolation	PVC/PE
Anzugsdrehmoment	Tightening torque	Anzugsdrehmoment	1-2 Nm

**IT: Prolunga del cavo per Sonic Control**

NL: Kabelverlengstuk voor Sonic Control

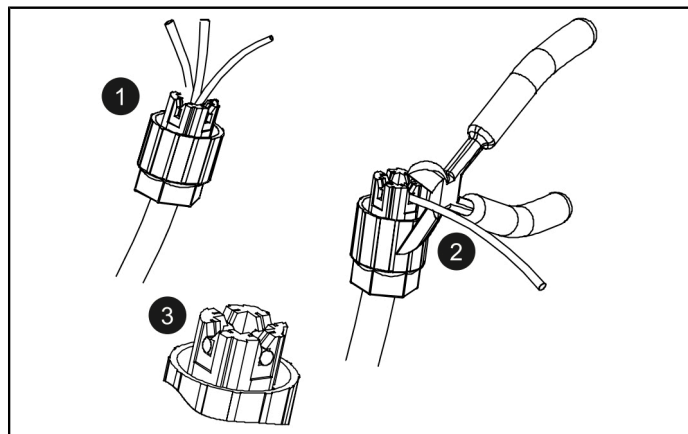
PL: Przedłużenie kabla do Sonic Control

- IT:**
- ① Prestare attenzione alla documentazione allegata all'impianto.
  - ① Tipo di protezione IP 67 (protezione contro l'immersione breve)
  - ① Resistente a oli e carburanti, resistente all'acqua salata, alle basi deboli e ai raggi solari; adatto all'impiego nei separatori di grasso e liquidi leggeri.
- NL:**
- ① De bijgevoegde documentatie van de installatie in acht nemen.
  - ① Beschermingsklasse IP 67 (bescherming tegen kort onderdompelen)
  - ① Olie- en brandstofbestendig, bestand tegen zeewater, zwakke logen en zonlicht; geschikt voor gebruik in afscheiders voor vetten en lichte vloeistoffen.
- PL:**
- ① Przestrzegać dokumentacji załączonej do urządzenia.
  - ① Stopień ochrony IP 67 (ochrona przed skutkami krótkotrwałego zanurzenia w wodzie)
  - ① Odporny na olej i paliwo, wodę morską, słabe ługi i promieniowanie słoneczne; przystosowany do użycia w separatorach tłuszczu oraz cieczy lekkich.

**IT:**  
Se necessario, accorciare i cavi secondo necessità. A tale fine, togliere circa 3 cm di guaina del cavo, far passare i fili spelati attraverso il connettore, piegarli sui contatti previsti e tranciarli a filo.

**NL:**  
Zo nodig de kabel op de juiste lengte afkorten. Hiervoor ca. 3 cm van de mantel verwijderen, de ontblootte uiteinden door de stekker trekken, bij de juiste contacten ombuigen en kort afknippen.

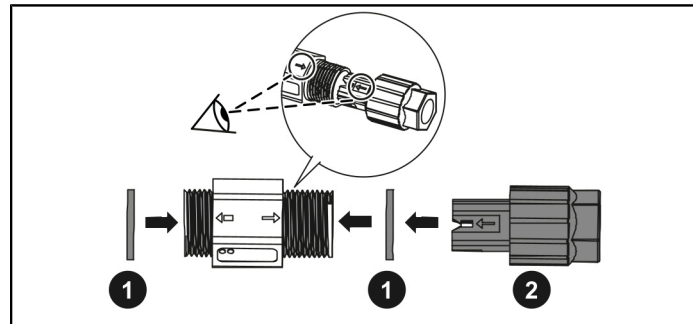
**PL:**  
Si nécessaire, raccourcir le câble de manière appropriée. Pour ce faire, retirer environ 3 cm de la gaine du câble et tirer les extrémités dénudées des brins à travers le connecteur, les rabattre au niveau des contacts prévus et les couper à ras à l'aide d'une pince.



**IT:**

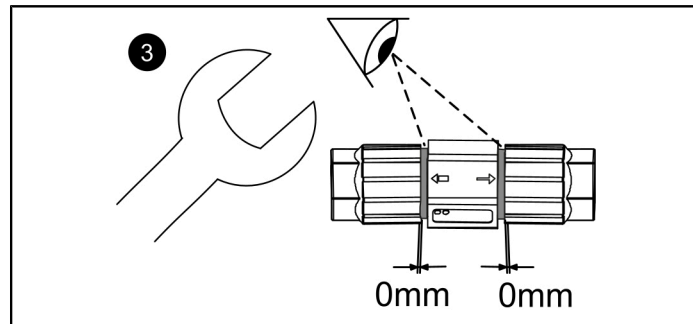
Posizionare gli anelli distanziatori su entrambi i lati del connettore di prolunga.

Condurre i cavi (eventualmente attraverso un tubo vuoto). A tale fine, togliere il cappuccio di protezione (1), allineare “freccia su freccia” o “punta su punta” (2) i connettori. Serrare i connettori (3) tenendo conto del gioco e del momento torcente illustrato.

**NL:**

Meegeleverde afstandsringen aan beide kanten op de verlengstekker plaatsen.

De kabel (eventueel via een mantelbuis) aansluiten. Hiervoor het beschermkapje verwijderen (1) en de stekker “pijl op pijl” of “punt op punt” uitlijnen (2). De stekkers vastdraaien (3) en daarbij de afgebeelde tussenruimte en aandraaimoment in acht nemen.

**PL:**

Nasunąć dołączone pierścienie z obu stron na wtyk przedłużający.

Doprowadzić kabel (ewentualnie przez rurę osłonową) na przewody elektryczne). W tym celu zdjąć nakładkę ochronną (1) i ustawić „strzałkę przy strzałce” lub „wierzchołek przy wierzchołku” (2). Dociągnąć wtyk (3), przestrzegając przy tym wymiaru szczeliny i momentu obrotowego podanych na rysunku.

IT:	NL:	PL:	
Sezione cavo rigido/flessibile	Aderdoorsnede massief/flexibel	Przekrój przewodu sztywny/elastyczny	0,34 mm <sup>2</sup> - 0,5 mm <sup>2</sup> 0,34 mm <sup>2</sup> - 0,75 mm <sup>2</sup>
Struttura cavetto/diametro filo min.	Opbouw/diameter aders	Budowa żył / Średnica drutu	IEC 60228 Class 1 - 6 (min. 0,15mm <sup>2</sup> )
Isolamento del filo	Aderisolatie	Izolacja żył	PVC/PE
Momento di serraggio	Aanhaalmoment	Moment dokręcenia	1-2 Nm